

APRENDIZAJE DE UN IDIOMA EXTRANJERO A TRAVÉS DE LA EDUCACIÓN FÍSICA: UNA REVISIÓN SISTEMÁTICA

*APRENDER UMA LÍNGUA ESTRANGEIRA ATRAVÉS DA EDUCAÇÃO FÍSICA:
UMA REVISÃO SISTEMÁTICA*

*LEARNING A FOREIGN LANGUAGE THROUGH PHYSICAL EDUCATION: A
SYSTEMATIC REVIEW*

Celina Salvador-García *, **Oscar Chiva-Bartoll ***, **Emanuele Isidori ****

Palabras clave:
Educación Física.
Aprendizaje.
Lengua Extranjera.
Revisión.

Resumen: Esta revisión sistemática tiene por objetivo ofrecer un análisis sobre la investigación en Educación Física como marco para el aprendizaje de un idioma extranjero en contextos de educación formal. El procedimiento de la investigación se circunscribió a los artículos publicados en la base de datos de la Isi Web of Knowledge y de la Scopus. Los artículos se sometieron a una serie de criterios de inclusión y exclusión que aseguraran la relevancia, la calidad y el ajuste temático, siguiendo el método propuesto por Gomes y Caminha (2014). En la investigación se combinaron varios términos de los dos campos de estudio en cuestión: (1) Educación Física y (2) aprendizaje de idiomas. Tras aplicar los criterios de selección, se analizaron las 18 publicaciones resultantes. De la discusión de los resultados se concluye que la Educación Física, como medio para aprender una lengua extranjera, constituye un tema de estudio de plena actualidad y capaz de aportar beneficios a distintos niveles.

Palavras chave:
Educação Física.
Aprendizagem.
Língua estrangeira.
Revisão.

Resumo: Esta revisão sistemática tem como objetivo fornecer uma análise da pesquisa em Educação Física como marco para a aprendizagem de uma língua estrangeira em contexto de educação formal. O procedimento da pesquisa circunscreveu-se aos artigos publicados na base de dados da Isi Web of Knowledge e da Scopus. Os artigos foram submetidos a uma série de critérios de inclusão e exclusão, que asseguraram a relevância, a qualidade e o ajuste temático, sendo seguido o método proposto por Gomes e Caminha (2014). Na pesquisa, foram combinados vários termos dos dois campos de estudo em questão: (1) educação física e (2) aprendizagem de línguas. Depois de aplicados os critérios de seleção, o artigo analisa as 18 publicações daí resultantes. Da discussão dos resultados conclui-se que a Educação Física, como meio de aprendizagem de uma língua estrangeira, constitui-se um tema de estudo bastante atual e revelador de benefícios aos mais distintos níveis.

Keywords:
Physical Education.
Foreign Language
Learning.
Review.

Abstract: This systematic review aims to provide an analysis of Physical Education research as a framework for learning a foreign language in formal education contexts. Isi Web of Knowledge and Scopus were the two databases employed to conduct the study. The papers gathered were subjected to a series of inclusion and exclusion criteria to ensure their relevance, quality and agreement with the topic according to the method proposed by Gomes and Caminha (2014). The research combined terms from two fields: (1) Physical Education and (2) language learning. Once the selection criteria were applied, the essay analyzes the resulting 18 papers. After the discussion, the results reveal that Physical Education as a means for learning a foreign language has become an issue of relevance which is able to provide advantages at different levels.

* Universitat Jaume I. Castellón.
España.
E-mail: salvadoc@uji.es;
oscar.chiva@uv.es; oscar.chiva@uv.es.

** Università degli studi di Roma "Foro
Italico". Roma. Italia.
E-mail: labopedagogia@gmail.com

Recibido em: 22-03-2017
Aprovado em: 28-04-2017



1 INTRODUCCIÓN

La comunidad educativa apuesta cada vez más por integrar el aprendizaje lingüístico con el de contenidos específicos de cualquier materia curricular (FINARDI; LEÃO, 2016; LASAGABASTER; SIERRA, 2010; TILIO, 2014). Existen múltiples opciones metodológicas por las que se puede optar: *Content and Language Integrated Learning* (CLIL), *Content Based Instruction* (CBI), programas bilingües, lengua X como Medio de Instrucción, *game-based projects*, programas de inmersión, etc. (DALTON-PUFFER; SMIT, 2007). Cada método implica unas particularidades, pero todos coinciden en promover simultáneamente el aprendizaje lingüístico y el de otro contenido específico. La lengua objeto de aprendizaje puede variar entre lengua materna, segunda lengua o lengua extranjera, cada una con sus peculiaridades de enseñanza (MANGA, 2008; TRUJILLO, 2007).

El uso de contenidos diversos para fomentar el aprendizaje lingüístico ha sido revisado, por ejemplo, por Lailiyah (2016) o Williams (2015) en relación a las metodologías CLIL y EMI respectivamente. Tradicionalmente la Educación Física (EF) ha sido un campo concurrido para integrar este tipo de aprendizaje lingüístico. En el contexto de la actividad física, las relaciones entre el alumnado y el docente son muy diferentes a las que se suceden en otras áreas del currículo (RAMOS; RUIZ, 2011). Además, el hecho de desarrollarse fuera del aula ofrece carices sociales y vivenciales únicos. Del mismo modo, el estrecho vínculo que une estas prácticas con el movimiento, la acción y el juego, convierten a la EF en un escenario extraordinario (LAVEGA, 2007).

Dada la eclosión de aplicaciones e investigación dedicada a este ámbito es más que necesario un trabajo de revisión sistemática que, siguiendo las indicaciones de Gomes y Caminha (2014), capte los elementos y cuestiones constitutivas de este fenómeno: ¿Qué ocurre al ensamblar ejercicio físico y lengua? ¿Cómo se han llevado a cabo prácticas en este sentido? ¿Dónde han sido desarrolladas? Así, con la intención de promover esta práctica educativa y acercarla a docentes e investigadores, esta revisión tiene como objetivo presentar un análisis del estado de la cuestión sobre la EF como marco para el aprendizaje de una lengua extranjera en la educación formal.

2 MÉTODO

2.1 Estrategia de búsqueda

La extracción de datos, el análisis y la redacción del presente texto ha sido desarrollada por un equipo experimentado de tres investigadores, cuya línea de estudio se halla en el ámbito de la EF bilingüe, contando con expertos tanto en el área de EF como en el aprendizaje lingüístico.

Para llevar a cabo este estudio de manera sistemática y rigurosa se han seguido los pasos propuestos por Gomes y Caminha (2014). Una vez identificada la necesidad de efectuar la presente revisión bibliográfica, se optó por llevar a cabo una búsqueda en dos de las bases de datos de mayor relevancia acreditada en el campo de las ciencias sociales en general y el educativo, en particular: *ISI Web of Knowledge* de Social Sciences-Thomson Reuters y *Scopus-Elsevier*. Dicha búsqueda se desarrolló entre los meses de junio y octubre de 2016. Se tomaron

aquellas publicaciones que relacionaban la EF y el aprendizaje de una lengua extranjera. Para ello se desarrolló de manera sistemática una búsqueda que combinara términos de los dos campos sobre los que se conforma el ámbito de estudio: la EF y el aprendizaje de lenguas. Para el primer conjunto se utilizaron los términos *physical education, physical activity, play* y *physical exercise*; mientras que para el segundo se optó por *language, bilingual, CLIL, foreign language, teaching, integrated* y *multilingual*. Estos debían aparecer en el título, en las palabras clave o en el abstract, cuando la búsqueda se realizaba con *ISI Web of Knowledge* o pertenecer al tema del artículo en *Scopus*, puesto que cada base de datos determina diferentes posibilidades de búsqueda.

Muchos de los artículos obtenidos diferían considerablemente del tema de estudio, que vincula la EF con el aprendizaje lingüístico, por lo que se optó por concretar la exploración estipulando una serie de criterios de inclusión y exclusión descritos a continuación.

2.2 Criterios de inclusión y exclusión

Tres fueron los principales criterios de selección establecidos: relevancia, calidad y temática. La utilización de las dos de las bases de datos referidas reafirma el criterio de relevancia de la selección, ya que todos los textos han sido publicados en revistas de trascendencia internacional. El conjunto de publicaciones de la muestra ha sido revisado por pares, emplea cuestionarios validados y presenta objetivos claros así como un diseño adecuado, cuestiones que avalan su calidad.

Por otro lado, la temática debía hacer referencia a la utilización de la EF con el fin de aprender una lengua extranjera en un ambiente educativo. No se pretendía restringir la búsqueda a ninguna metodología particular de enseñanza de lenguas, por lo que se utilizaron diversos descriptores que pudieran englobar dicho objeto de estudio. Sin embargo, sí se desecharon aquellos artículos que entendían la actividad física como el uso de la metodología *Total Physical Response* (ASHER, 1966) o la *audio-motor unit* (KALIVODA; MORAIN; ELKINS, 1971) o la técnica del *role-play*. Pese a que estos métodos se vinculan al movimiento, los textos que se pretendía encontrar debían darle más relevancia al componente físico. Además, también se determinó que los estudiantes trabajaran las habilidades de expresión lingüística y no fueran meros receptores de lenguaje.

Finalmente, se descartaron aquellos textos que no estaban disponibles en inglés o español, por ser ininteligibles para el equipo investigador, por ejemplo uno que se halló en coreano.

2.3 Criterios de análisis

Los textos que superaron la criba se trataron en función de las siguientes variables de estudio: tipo de artículo (investigación, experiencia o propuesta), año de publicación, nivel educativo, descripción de la muestra y duración del estudio, instrumentos de recogida de información, localización geográfica, lengua meta, metodología docente aplicada, contenido específico de EF trabajado, aspectos adicionales trabajados y principales hallazgos de la investigación.

3 RESULTADOS

Con la búsqueda inicial se accedió a un total 146 publicaciones, número que se redujo al aplicar los criterios de inclusión y exclusión enunciados. En concreto, 113 artículos no pasaron la selección por no cumplir todos los criterios de inclusión, dos fueron desestimados por utilizar las metodologías de *Total Physical Response* o la *audio-motor unit*, dos más fueron excluidos por considerar el uso del *role-play* como actividad física, y uno no fue seleccionado por estar escrito en coreano. Tras esta primera criba, el total de artículos se vio reducido a 34, entre los que figuraban artículos repetidos que, como muestra la tabla 1, se desecharon para conformar una muestra final de 18 publicaciones. El anexo 1 ofrece, a modo de cuadro, una síntesis de los principales resultados descritos a continuación.

Tabla 1 - Artículos encontrados en función de los descriptores

Descriptores	Base de datos	Nº de resultados	Textos seleccionados
Physical education, language, bilingual	ISI_Web_of_knowledge	28	5
	Scopus	38	5
Physical education, CLIL, foreign language	ISI_Web_of_knowledge	4	4
	Scopus	4	4
Physical activity, foreign language, language learning	ISI_Web_of_knowledge	16	2
	Scopus	23	4
Play, foreign language, language teaching, multilingual	ISI_Web_of_knowledge	6	1
	Scopus	5	0
Physical education, bilingual, teaching	ISI_Web_of_knowledge	11	4
	Scopus	7	3
Physical exercise, integrated, foreign language	ISI_Web_of_knowledge	3	1
	Scopus	1	1
Artículos totales:		146	34
Sin artículos repetidos:			18

Fuente: elaboración propia

3.1 Tipología de las publicaciones y fecha

De entrada, conviene apuntar que todos los textos incluidos en la presente revisión son investigaciones o experiencias narradas, a excepción del de Ramos y Ruiz (2011), cuya aportación es meramente teórica en forma de guía práctica.

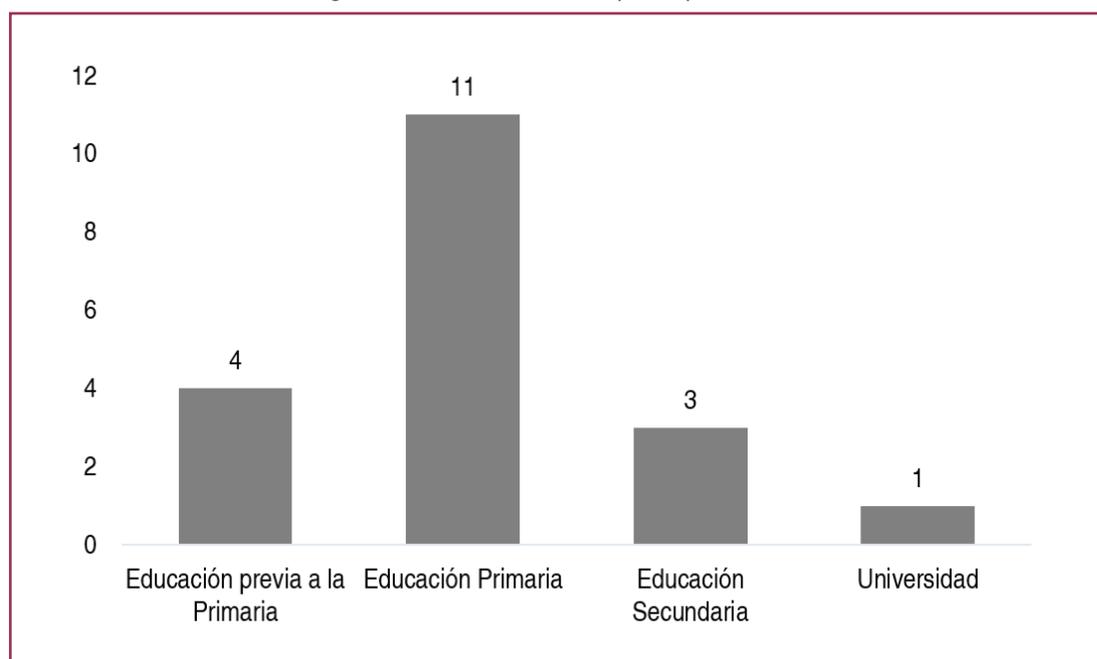
Los 17 documentos restantes pueden dividirse en función de su tipología. Por un lado, aparecen cuatro textos con la descripción de experiencias llevadas a cabo y, por otro, 13 que se circunscriben al ámbito de estudios o investigaciones.

Otro aspecto relevante es la vigencia y actualidad de los textos. Aún sin haber adoptado ningún criterio de inclusión relativo a su fecha de publicación, un único artículo fue publicado antes de 2010 (HARRIS; STOCKTON, 1973). Además, 12 de los 18 artículos han aparecido a lo largo de los últimos dos años (2015-2016), suponiendo el 66,66% de la muestra.

3.2 Nivel educativo de aplicación

El aprendizaje de una lengua extranjera mediante un contenido puede darse en diferentes etapas o niveles educativos (LLINARES; PASTRANA, 2013; MEHISTO, 2012). En este sentido, como refleja la figura 1, los artículos seleccionados se dirigen a una variedad amplia de etapas educativas. La mayoría, en concreto un 61,11% de la muestra, hace referencia a estudios en el nivel de educación primaria. Le siguen los niveles de educación infantil y secundaria con un 22,22% y un 16,66% respectivamente, relegando a la etapa universitaria a cifras más discretas, con solo una referencia (SHERIN; SHERINA, 2015).

Figura 1 - Número de estudios por etapa educativa



Fuente: elaboración propia

3.3 Muestra y duración de las intervenciones

Respecto a la muestra de los diferentes estudios, existe una gran variedad que fluctúa entre los 10 y los 23 estudiantes de Mulia (2015) o Cepero, García, López (2013) respectivamente, hasta los 328 de Baena y Granero (2015) o los 1.175 colegios de Coral, Lleixà, Ventura (2016). También existe gran heterogeneidad en la duración de las propuestas de intervención. Tres de los cuatro artículos que narran experiencias coinciden en la aplicación de una única unidad didáctica, que en todos los casos consta de seis sesiones; mientras que la restante (GRIVA; CHOSTELIDOU, 2015) describe un proyecto de 16 semanas. Sin embargo, en los artículos de investigación, la duración de las intervenciones difiere enormemente, moviéndose entre las cuatro semanas de la aplicación de Toumpaniari, *et al.* (2015) y Mavilidi *et al.* (2015), un curso escolar completo en los estudios de Coral y Lleixà (2014) o Cepero, García y López (2013), llegando incluso a los tres cursos académicos de Coral, Lleixà, y Ventura (2016).

3.4 Instrumentos de recogida de información

Entre los artículos de investigación aparecen en igual medida estudios que emplean métodos cualitativos, cuantitativos y aproximaciones mixtas. Asimismo, tres estudios han optado por seguir el método de investigación-acción (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013; CORAL; LLEIXÀ, 2016; MULIA, 2015), mientras que en el estudio de Moore y Lorenzo (2015) no se ha podido identificar la metodología.

De la diversidad de procedimientos metodológicos seguidos emana una gran variedad de instrumentos, sintetizados en la tabla 2. De índole cuantitativa destacan los cuestionarios y los tests. Su uso se centra en indagar el tipo de vocabulario practicado, el logro alcanzado, la mejora de la destreza oral o el conjunto de habilidades lingüísticas en general. Por otra parte, el rango de instrumentos cualitativos es considerablemente mayor. Entre estos se encuentran la observación externa, el portfolio del alumnado, las entrevistas y las observaciones a través de grabaciones; aunque el instrumento más empleado es el diario del profesor.

Tabla 2 - Aparición de instrumentos según carácter cuantitativo o cualitativo

Instrumentos de carácter cualitativo	Frecuencia de uso	Estudios que los utilizan
Observación externa	3	Coral; Lleixà (2014), Griva; Semoglou; Geladari (2010), Mulia (2015)
Portfolio	1	Cepero; García; López (2013)
Diario del docente	6	Cepero; García; López (2013), Coral; Lleixà (2014), Coral;Lleixà (2016), Griva; Semoglou; Geladari (2010); Griva; Semoglou, (2012), Mulia (2015)
Grabaciones	3	Coral; Lleixà (2014), Coral;Lleixà (2016), Mulia (2015)
Entrevistas	2	Griva; Semoglou; Geladari (2010),Sherin; Sherina (2015)
Instrumentos de carácter cuantitativo	Frecuencia de uso	Estudios que los utilizan
Tests	6	Coral; Lleixà; Ventura (2016); Griva; Semoglou; Geladari (2010); Griva; Semoglou, (2012), Harris; Stockton (1973), Mavilidi <i>et al.</i> , (2015), Toumpaniari <i>et al.</i> (2015)
Cuestionarios	2	Cepero; García; López (2013), Harris; Stockton (1973)

Fuente: elaboración propia

3.5 Localización geográfica y lengua meta

Por lo que respecta a la distribución geográfica de los artículos recopilados, resulta interesante observar que el 55,55% de los mismos han sido escritos en España. En cuanto al resto, en Grecia se ubican 4 trabajos publicados, mientras que Indonesia, USA y Rusia únicamente aparecen en una ocasión. Del resto de países no se han encontrado estudios en las bases de datos analizadas. Por otra parte, destaca el inglés como lengua meta de la mayoría de los textos, siendo este el idioma estudiado en el 88,89% de las ocasiones.

3.6 Metodología para la enseñanza de lengua

El método pedagógico CLIL es el más empleado. En concreto, siete de los 18 textos seleccionados aluden a esta metodología coincidiendo que todos estos son desarrollados en

España. Otro de los métodos empleados es el *game based project* (GRIVA; SEMOGLU; GELADARI, 2010; GRIVA; SEMOGLU, 2012). Por lo que respecta al resto de publicaciones, no explicitan una metodología en particular, simplemente exponen el aprendizaje de vocabulario bien mediante actividad física y gestos (MAVILIDI *et al.*, 2015; MULIA, 2015; TOUMPANIARI *et al.*, 2015), bien a través de actividades vinculadas con el movimiento (GRIVA; CHOSTELIDOU, 2015) o bien mediante programas de EF bilingüe (ALONSO *et al.*, 2015; BAENA; GRANERO, 2015; CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013; HARRIS; STOCKTON, 1973; SHERIN; SHERINA, 2015).

3.7 Contenido específico de Educación Física y elementos transversales trabajados

Si bien todos los artículos coinciden en el hecho de incidir en el aprendizaje lingüístico a través de la actividad física, la forma en que esta cuestión se aborda difiere considerablemente. 12 de los artículos utilizan la asignatura de EF para trabajar aspectos lingüísticos. Por ello, al desarrollarse las propuestas o estudios en el marco de dicha asignatura, resulta necesario trabajar, también, contenidos propios de la misma. Los contenidos seleccionados pasan por la orientación (SALVADOR; CHIVA; FAZIO, 2016), los juegos tradicionales (ALONSO *et al.*, 2015), el judo (CHIVA; ISIDORI; FAZIO, 2015), el *kickball* (HARRIS; STOCKTON, 1973) y los saltos (RAMOS; RUIZ, 2011). Además, dos de las propuestas plantean el desarrollo de sus programas durante todo un curso académico (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013; CORAL; LLEIXÀ, 2014), o incluso durante más tiempo (CORAL; LLEIXÀ; VENTURA, 2016), por lo que en estos casos se ha trabajado más de un contenido.

Por otro lado, existen estudios realizados en otras asignaturas que emplean contenidos próximos a la EF. Por ejemplo, Toumpaniari *et al.* (2015) y Mavilidi *et al.*, (2015) apuestan por sustentar sus propuestas en el uso de gestos y movimientos; mientras que Mulia (2015) se decanta por utilizar la dramatización. En sus textos, Griva, Semoglou y Geladari (2010), Griva y Semoglou (2012) y Griva y Chostelidou (2015) abogaron por trasladar las clases de lengua extranjera al gimnasio del centro educativo, aunque allí no trabajaran contenidos directamente relacionados con la EF.

Destaca también que varios de los trabajos no optan por el simple aprendizaje ligado a la lengua y la EF, sino que además apuestan por desarrollar temas transversales u otros contenidos concretos. En este sentido sobresalen el desarrollo del pensamiento crítico trabajado por Chiva, Isidori y Fazio (2015), las competencias clave en general (CORAL; LLEIXÀ; VENTURA, 2016), o de manera particular la digital (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013) y la cultural (ALONSO *et al.*, 2015; SHERIN; SHERINA, 2015). Por su parte, Griva y Semoglou (2012) abogan por el fomento de la creatividad.

3.8 Principales hallazgos

Haciéndose eco de los principales resultados y conclusiones a los que han llegado los artículos revisados, uno de los puntos principales recae en la idoneidad de la integración entre el aprendizaje de una lengua y la EF (ALONSO *et al.*, 2015; CORAL; LLEIXÀ, 2016; GRIVA; SEMOGLU; GELADARI, 2010; MAVILIDI *et al.*, 2015; RAMOS; RUIZ, 2011; SALVADOR; CHIVA; FAZIO, 2016; TOUMPANIARI *et al.* 2015).

Esta idoneidad propiciada por la combinación de actividad física y aprendizaje lingüístico se explicita en trabajos como los de Chiva, Isidori y Fazio (2015), Griva, Semoglou y Geladari (2010) y Salvador, Chiva y Fazio (2016), quienes defienden el favorecimiento especial de las habilidades comunicativas. Del mismo modo, encontramos trabajos que enfatizan tanto el desarrollo de la comunicación oral (CORAL; LLEIXÀ, 2016), como la comprensión (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013).

Además, para asegurar un óptimo desarrollo de las propuestas, son diversos los autores que subrayan la relevancia de llevar a cabo una aplicación meticulosa y reflexiva (RAMOS; RUIZ, 2011; SALVADOR; CHIVA; FAZIO, 2016). En este sentido, trabajos como los de Coral y Lleixà (2014), Moore y Lorenzo (2015) o Ramos y Ruiz (2011) exponen taxonomías y/o consideraciones para facilitar una óptima integración entre lengua y actividad física (MULIA, 2015).

Otro aspecto tratado en muchos de los textos alude a la motivación generada por las propuestas llevadas a cabo, tal y como se desprende de los estudios de Alonso *et al.* (2015), Cepero, García y López (2013), Chiva, Isidori y Fazio (2015), Griva y Semoglou (2012), y Griva, Semoglou y Geladari (2010). En esta línea merecen especial mención el trabajo de Baena y Granero (2015) que se focaliza en la validación de un instrumento de evaluación de las dimensiones diversión/aburrimiento, y el de Coral y Lleixà (2014), que trata el equilibrio entre motivación y efectividad de las tareas.

Por su parte, Toumpaniari *et al.* (2015) y Mulia (2015) defienden la gran oportunidad generada para potenciar el desarrollo físico, social y cognitivo del estudiantado, así como la promoción de hábitos saludables y su competencia profesional multicultural (SHERIN; SHERINA, 2015)

Por último, también es reseñable el beneficio que implica el uso del movimiento y los gestos para el aprendizaje lingüístico como justificación de algunas propuestas (Mulia, 2015; Ramos; Ruiz, 2011); fundamentalmente por la posibilidad de observar el movimiento del resto de alumnado (MAVILIDI *et al.*, 2015).

4 DISCUSIÓN Y CONCLUSIONES

La presente revisión sistemática demuestra la creciente tendencia que está viviendo el uso de la EF como contexto en el que desarrollar el aprendizaje de una lengua extranjera. A partir del texto aquí presentado, la comunidad científica puede encontrar una aproximación al estado de la cuestión sustentado por publicaciones con acreditada validez, vigencia y relevancia.

En este marco, diversas de las más notorias innovaciones metodológicas emplean el aprendizaje lingüístico a través de un contenido. Y, como se ha dicho, diversos autores subrayan la posibilidad de desarrollar dicho aprendizaje lingüístico haciendo uso de la actividad física (CHIVA; ISIDORI; FAZIO, 2015; CORAL; LLEIXÀ, 2016; GARCÍA; GARCÍA; YUSTE, 2012; RAMOS; RUIZ, 2011). Este hecho gana vigencia en tanto que prácticamente todos los textos han sido divulgados en los últimos años; hecho indicativo de que estamos viviendo un momento de emergencia importante.

Resulta interesante advertir la divergencia existente en las características de las diferentes investigaciones: objetivos, metodología, tipos de intervención, etc. Pese a converger

todas en una misma temática (actividad física y aprendizaje lingüístico), existe un gran abanico de enfoques y aproximaciones. Diferentes focos de atención requieren diferentes propiedades para su estudio. Entre la gran variedad de objetivos de investigación destacan cuestiones como: determinación de estrategias de comunicación, identificación de dilemas que suceden, dificultades percibidas por los docentes, efectos de esta metodología de aprendizaje, etc., abriendo nuevos caminos a futuras líneas de investigación.

Más de la mitad de los textos que conforman la muestra han sido realizados en España. Esta cuestión podría indicar la gran importancia que ha adquirido el aprendizaje de lenguas en dicho país (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013; GUILLAMÓN; RENAU, 2015), así como la apuesta por las innovaciones metodológicas en este campo. Por otra parte, que el inglés sea la lengua estudiada en la mayoría de ocasiones no hace más que refrendar la relevancia que este idioma ha adquirido en los últimos años (LEWIS; SIMMONS; FENNING, 2016).

Por lo que se refiere al tipo de metodología utilizado, CLIL es aquella que más se repite. Conviene comentar en este sentido que todos los textos que se sirven de dicho método son aplicados en España. De este modo, parece evidente que en dicho país el método CLIL se ha convertido en la vía más recurrente en el campo del aprendizaje de lenguas (LLINARES; PASTRANA, 2013; GUILLAMÓN; RENAU, 2015). En particular, puede señalarse que las publicaciones que se basan en esta metodología coinciden en proponer el trabajo de contenidos íntimamente ligados a la cultura como, por ejemplo, deportes típicos (CHIVA; ISIDORI; FAZIO, 2015; SALVADOR; CHIVA; FAZIO, 2016) o juegos tradicionales (ALONSO *et al.*, 2015). Este hecho es razonable dado que uno de los pilares básicos sobre los que se cimienta la metodología CLIL es la cultura (COYLE; HOOD; MARSH, 2010), puesto que esta resulta de gran relevancia en lo que al aprendizaje lingüístico se refiere, ya que lengua y cultura son elementos indisolubles (ABBASPOUR; RAJAEI; ZARE, 2012; VILLANUEVA, 2002).

Entre las propuestas que no se desarrollan de manera reglada a través de la materia de EF, destaca que tres de los estudios utilizan la expresión corporal (MAVILIDI *et al.*, 2015; MULIA, 2015; TOUMPANIARI *et al.*, 2015). Este hecho resulta coherente puesto que la expresión corporal y el lenguaje no verbal no solo se vinculan con la cultura (FLEET, 2006), sino que forman parte fundamental del acto comunicativo (CANALE; SWAIN, 1980; CESTERO, 2014) y, por lo tanto, son elementos clave en el desarrollo de la competencia comunicativa. Por este motivo, no es extraño que las propuestas de Alonso *et al.* (2015) y Sherin y Sherina, (2015) se decanten por enfatizar la cultura, que además se ve íntimamente vinculada con la EF (FIGUERAS *et al.*, 2016; LLEIXÀ, 2007), como aspecto adicional a trabajar durante el desarrollo de su propuesta.

Por otra parte, gracias a las experiencias llevadas a cabo y a las reflexiones sobre las mismas, así como a las taxonomías y/o apreciaciones expresadas por diversos autores (CORAL; LLEIXÀ, 2014; MOORE; LORENZO, 2015; RAMOS; RUIZ, 2011), el uso de la actividad física para aprender una lengua está más cerca que nunca de la realidad escolar, puesto que todos los escritos convergen en perseguir una mejora en la calidad y facilitación de la enseñanza lingüística. No en vano la lengua y la comunicación no pueden desvincularse en ningún momento del lenguaje no verbal y del movimiento (FLEET, 2006). En este sentido, lo expuesto en las publicaciones seleccionadas parece seguir la línea marcada por Castro, Piéron y González (2006), Granero y Baena (2014) y Moreno y Cervelló (2003), quienes exponen que la EF genera una alta motivación en el alumnado. Así, parece que la apreciación y el interés

generados por la actividad física y el deporte se ven transferidos también hacia el aprendizaje lingüístico cuando ambos elementos se vinculan.

Según autores como Renzi (2009) o Vicente (2016), la EF, la actividad física y el deporte generan un contexto ideal en el que poder facilitar un crecimiento global del estudiantado. Siguiendo estas ideas y confrontándolas con los artículos analizados, parece que el hecho de vincular el aprendizaje lingüístico no hace más que incrementar estas posibilidades de mejora. El movimiento se torna en una cuestión clave para favorecer el aprendizaje (GRIVA; CHOSTELIDOU, 2015; RAMOS; RUIZ, 2011). De manera que lo expuesto por Mavilidi *et al.* (2015) está en consonancia con el aprendizaje constructivista; los estudiantes aprenden mediante su propio movimiento, pero también aprenden gracias al de los otros, que pueden ver y vincular con el lenguaje utilizado; permitiendo que estos nuevos aprendizajes sean realmente significativos para ellos.

Finalmente, la posibilidad propuesta en varios de los artículos analizados, relativa a desarrollar otros aprendizajes más allá de los lingüísticos o propios de EF (CEPERO; GARCÍA; LÓPEZ, 2013; CHIVA; ISIDORI; FAZIO, 2015), acapara gran interés. Tres de los estudios analizados se inclinan hacia el desarrollo de las competencias como contenido adicional de sus propuestas, en concordancia con lo expuesto por Figueras *et al.* (2016), que llevaron a cabo una revisión crítica de diversos trabajos en los que se demostraba la potencialidad del área de EF para contribuir y promover el desarrollo de diferentes competencias.

En definitiva, aunque la validez, relevancia y vigencia de los artículos revisados es fiable, la cantidad de estudios publicados hasta la fecha es todavía limitada, por lo que cabe interpretar los resultados expuestos con cautela. En todo caso, no deja de ser interesante la confrontación de los hallazgos de diversos investigadores, puesto que del fruto de su trabajo se han podido extraer conclusiones sugerentes y de gran interés para la comunidad académica.

REFERENCIAS

ABBASPOUR, Ehsan; RAJAEI, Mahdi; ZARE, Javad. How to integrate culture in second language education. **Journal of Education and Practice**, v.3, n.10, p.20-24, 2012.

ALONSO, Jesús; Cachón, Javier; CASTRO, Rosario; ZAGALAZ, Maria Luisa. Propuesta didáctica bilingüe para educación física en educación primaria. Juegos populares y tradicionales ingleses. **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.28, p. 116-121, 2º sem. 2015.

ASHER, James. The Learning Strategy of the Total Physical Response: a Review. **The modern language journal**, v.50, n. 10, p.79-84, feb. 1966.

BAENA, Antonio; GRANERO, Antonio. Versión española del Sport Satisfaction Instrument (SSI) adaptado al aprendizaje de la Educación Física bilingüe en Inglés. **Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras**, n.24, p.63-76, jun. 2015.

CANALE, Michael; SWAIN, Merrill. Theoretical basis of communicative approaches to second language teaching. **Applied linguistics**, v.1, n.1, p.1-47, 1980.

- CASTRO, María José; PIÉRON, Maurice; GONZÁLEZ, Miguel. Actitudes y motivación en educación física escolar, **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.10, p.5-22, 2006.
- CEPERO, Mar; GARCÍA, Ana; LÓPEZ, Manuel. Diseño de un Programa de intervención bilingüe para el área de Educación Física basado en la competencia digital. **Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras**, n.19, p.257-273, 2013.
- CESTERO, Ana. Comunicación no verbal y comunicación eficaz. **Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante**, n.28, p.125-150, 2014.
- CHIVA, Òscar; ISIDORI, Emanuele; FAZIO, Alessandra. Educación Física bilingüe y pedagogía crítica: una aplicación basada en el Judo. **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.28, p. 110-115, 2º sem. 2015.
- CORAL, Josep; LLEIXÀ, Teresa. La enseñanza de la Educación Física mediante el enfoque educativo Clil: la resolución de los dilemas profesionales surgidos durante un proceso de investigación-acción. **Movimento**, v.20, n.4, p.1447-1472, 2014.
- CORAL, Josep; LLEIXÀ, Teresa. Physical education in content and language integrated learning: successful interaction between physical education and English as a foreign language. **International journal of bilingual education and bilingualism**, v.19, n.1, p.108-126, 2016.
- CORAL, Josep; LLEIXÀ, Teresa; VENTURA, Carles. Foreign language competence and content and language integrated learning in multilingual schools in Catalonia: an ex post facto study analysing the results of state key competences testing. **International journal of bilingual education and bilingualism**, p.1-12, feb. 2016.
- COYLE, Do; HOOD, Philip; MARSH, David. **CLIL Content and Language Integrated Learning**. Cambridge: Cambridge University, 2010.
- DALTON-PUFFER, Christiane; SMIT, Ute. Introduction. *In*: DALTON-PUFFER, Christiane; SMIT, Ute. **Empirical Perspectives on CLIL Classroom**. Frankfurt: Peter Lang, 2007. p.7-23.
- FIGUERAS, Sara; CAPLLONCH, Marta; BLÁZQUEZ, Domingo; MONZONÍS, Núria. Competencias básicas y educación física: estudios e investigaciones. **Apunts. Educación Física y Deportes**, n.123, p.34-43, ene./mar. 2016.
- FINARDI, Kyria; LEÃO, Roberta. English in Brazil: Insights from the Analysis of Language Policies, Internationalization Programs and the Clil Approach. **Education and linguistics research**, v.2, n.1, p. 54-68, 2016.
- FLEET, Marilyn. **The role of culture in second or foreign language teaching: Moving beyond the classroom experience**. 2006. Disponible en: <<http://files.eric.ed.gov/fulltext/ED491716.pdf>>. Acceso en: 3 oct. 2016.
- GARCÍA, José; GARCÍA, Juan; YUSTE, Juan. Educación Física en inglés: una propuesta para trabajar la higiene postural en Educación Primaria. **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.22, p. 70-75, 2º sem. 2012.
- GOMES, Isabelle; CAMINHA, Iraquitan. Guia para estudos de revisão sistemática: uma opção metodológica para as Ciências do Movimento Humano. **Movimento**, v.20, n.1, p.395-411, ene./mar. 2014.

GRANERO, Antonio; BAENA, Antonio. Predicción de la motivación autodeterminada según las orientaciones de meta y el clima motivacional en Educación Física. **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.25, p. 23-27, 1º sem. 2014.

GRIVA, Eleni; SEMOGLU, Klio. Estimating the Effectiveness and Feasibility of a Game-based Project for Early Foreign Language Learning. **English Language Teaching**, v.3, n.9, p.33-44, sep. 2012.

GRIVA, Eleni; SEMOGLU, Klio; GELADARI, Athina. Early foreign language learning: Implementation of a project in a game-based context. **Procedia: Social and Behavioral Sciences**, v.2, n.2, p.3700-3705, 2010.

GUILLAMÓN, Francisco; RENAU, Maria Luisa. A critical vision of the CLIL approach in secondary education: a study in de Valencian Community in Spain. **Latin American Journal of Content and Language integrated learning**, v.8, n.1, p.1-12, 2015.

HARRIS, Mary; STOCKTON, Santiago. A comparison of bilingual and monolingual physical education instruction with elementary school students. **The journal of educational research**, v.62, n.2, p.53-56, oct. 1973.

KALIVODA, Theodore; MORAIN, Genelle; ELKINS, Robert. The Audio-Motor Unit: a Listening Comprehension Strategy That Works. **Foreign Language Annals**, v.4, n.4, p.392-400, may 1971.

LAILIYAH, Malikhatul. Content and language integrated learning in teaching English as second language: a systematic review of empirically based articles. **EnJourMe: Journal of Culture, Language, and Teaching of English**, v.1, n.1, jul. 2016. Disponible em: <<http://jurnal.unmer.ac.id/index.php/enjourme/article/view/278>>. Acceso en: 3 oct. 2016.

LASAGABASTER, David; SIERRA, Juan. Immersion and CLIL in English: more differences than similarities. **ELT Journal**, v.64, n.4, p.367-375, oct. 2010.

LAVEGA, Pere. El juego motor y la pedagogía de las conductas motrices. **Revista conexões**, v.5, n.1, p.27-41, 2007.

LEWIS, M. Paul; SIMMONS, Gary; FENNING, Charles (Eds.). **Ethnologue: Languages of the world**. 19. ed. Dallas: SIL International, 2016.

LLEIXÀ, Teresa. Educación física y competencias básicas. Contribución del área a la adquisición de las competencias básicas del currículo. **Revista Tándem**, v.7, n.23, p.31-37, 2007.

LLINARES, Ana; PASTRANA, Amanda. CLIL students' communicative functions across activities and educational levels. **Journal of pragmatics**, v.59, p.81-92, dic. 2013.

MANGA, André. Lengua Segunda (L2) Lengua extranjera (LE): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje. **Tonos Digital**, n.16, 2008. Disponible en: <<http://www.tonosdigital.com/ojs/index.php/tonos/article/view/249/190>>. Acceso en: 3 oct. 2016.

MAVILDI, Myrto; OKELY, Anthony; CHANDLER, Paul; CLIFF, Dylan; PAAS, Fred. Effects of integrated physical exercises and gestures on preschool children's foreign language vocabulary learning. **Educational Psychology Review**, v.7, n.3, p.413-426, 2015.

MEHISTO, Peter. **Excellence in bilingual education: a guide for school principals**. Cambridge: Cambridge University, 2012.

MOORE, Pat; LORENZO, Francisco. Task-based learning and content and language integrated learning materials design: process and product. **The Language Learning Journal**, v.43, n.3, p.334-357, 2015.

MORENO, Juan; CERVELLÓ, Eduardo. Pensamiento del alumnado hacia la educación física: su relación con la práctica deportiva y el carácter del educador. **Enseñanza & Teaching: Revista interuniversitaria de didáctica**, n.21, p.345-362, 2003.

MULIA, Dewi. The use of first language scaffolding to teach English as a foreign language to pre-school children during dramatic play in West Sumatera, Indonesia. **SHS Web of Conferences**, v.16, p.1-10, 2015.

RAMOS Francisco, RUIZ, Jesús. La Educación Física en centros bilingües de primaria inglés-español: de las singularidades propias del área a la elaboración de propuestas didácticas con AIBLE. **RESLA**, n.24, p.153-170, 2011.

RENZI, Gladys. Educación Física y su contribución al desarrollo integral de los niños en la primera infancia. **Revista iberoamericana de educación**, v.7, n.50, p.1-14, nov. 2009.

SALVADOR, Celina; CHIVA, Òscar, FAZIO, Alessandra. Características del Aprendizaje Integrado de Contenidos de Educación Física y Lengua Extranjera. **Retos. Nuevas tendencias en educación física, deporte y recreación**, n.29, p. 120-125, 1º sem. 2014.

SHERIN, V.; SHERINA, A. Improvement of university educational activity in terms of formation of bilingual environment in sphere of physical culture and sport. **Teorija i praktika fiziceskoj kulturny**, v.7, 2015. Disponible em: <<http://www.teoriya.ru/en/node/3854>>. Acceso em: 3 oct. 2016.

TILIO, Rogério. Língua Estrangeira Moderna na Escola Pública: possibilidades e desafios. **Educação e realidade**, v. 39, n.3, p. 925-944, jul./set. 2014.

TOUMPANIARI, Konstantina; LOYENS, Sofie; MAVILDI, Myrto; PAAS, Fred. Preschool children's foreign language vocabulary learning by embodying words through physical activity and gesturing. **Education psychological review**, v.27, n.3, p.445-456, sep. 2015.

TRUJILLO, Fernando. Enseñar nuevas lenguas en la escuela: L1, L2, LE...NL. **Revista de Educación**, n.343, p.71-91, may/ago. 2007.

VICENTE, Miguel. Bases para una didáctica crítica de la Educación Física. **Apuntes. Educación Física y deportes**, n.123, p.76-85, ene./mar. 2016.

VILLANUEVA, Marisa. Los estilos de aprendizaje ante los retos de la Europa multilingüe. In: MIQUEL, Lourdes; SANS, Neus. **Didáctica del español como lengua extranjera**. Madrid: Actilibre, 2002. p. 243-263.

WILLIAMS, Dylan. A Systematic Review of English Medium Instruction (EMI) and implications for the South Korean education context. **English Language Teaching World Online**, abr. 2015. Disponible en: <https://blog.nus.edu.sg/eltwo/files/2015/04/EMI-in-South-Korea_editforpdf-1gmsy5.pdf>. Acceso en: 3 oct. 2016.

Apoyo:

Seminario Permanente de Intercambio de Experiencias de Docencia en Inglés (SPIEDA). Referencia: 2523/12. Centro: Facultat Ciències Humanes i Socials. Departament: Estudis Anglesos.

Publicación	Nivel	Localización geográfica	Muestra – duración	Tipología	Metodología
Corral; Lleixà (2016)	Educación Primaria	España	26 estudiantes	Estudio	Cualitativa e investigación-acción
Salvador; Chiva; Fazio (2016)	Educación Primaria	España	xxx -1 Unidad Didáctica (6 sesiones)	Experiencia	Revisión y experiencia
Baena; Granero (2015)	Educación Secundaria	España	328 estudiantes	Estudio	Validación de un instrumento de evaluación
Chiva; Isidori; Fazio (2015)	Educación Secundaria	España	xxx - 1 Unidad Didáctica (6 sesiones)	Experiencia	Revisión y experiencia
Alonso, Cachón, Castro; Zagalaz (2015)	Educación Primaria	España	54 estudiantes - 1 Unidad Didáctica (6 sesiones)	Experiencia	Revisión y experiencia
Cepero, García; López (2013)	Educación Primaria	España	23 estudiantes - 1 curso escolar	Estudio	Método mixto e investigación acción
Ramos; Ruiz (2011)	Educación Primaria	España		Propuesta	Revisión y propuesta
Corral; Lleixà (2014)	Educación Primaria	España	27 estudiantes - 1 curso escolar	Estudio	Cualitativa
Corral, Lleixà; Ventura (2016)	Educación Primaria	España	1175 colegios de Primaria – 3 cursos escolares	Estudio	Cuantitativa
Moore; Lorenzo (2015)	Educación Primaria y Secundaria	España		Estudio	
Mulla (2015)	Educación Infantil	Indonesia	10 estudiantes	Estudio	Cualitativa e investigación acción
Tournpaniani, Loyens; Mavili (2015)	Educación Infantil	Grecia	67 estudiantes - 4 semanas	Estudio	Quasi-experimental
Griva; Semoglou (2012)	Educación Primaria	Grecia	44 estudiantes - 16 semanas	Estudio	Mixta
Griva, Semoglou; Geladari (2010)	Educación Primaria	Grecia	50 estudiantes - 3 meses (1ª fase) + 16 semanas	Estudio	Mixta
Mavildi, Okely, Chandler, Cliff ; Paas (2015)	Educación Infantil		111 estudiantes - 4 semanas	Estudio	Cuantitativa
Griva; Chostelidou (2015)	Educación Infantil	Grecia	16 semanas	Experiencia	Experiencia
Harris; Stockton (1973)	Educación Primaria	Estados Unidos	120 estudiantes - 6 semanas	Estudio	Cuantitativa
Sherin; Sherina (2015)	Universidad	Rusia		Estudio	Cualitativa